

Deu

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת לְשִׁמְרוֹן אֲשֶׁר יְהִמְשְׁפֹטִים הַחֲקִים אֱלֹהִים 1
その-地で 行わなければならない あなたがたは-守り それを 定めであり 掟と これらは
H0776 H8104 H4941 H2706 H0428
כָּל־ לְרִשְׁתָּהּ לָךְ אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר
すべての 所有するために あなたに あなたの-先祖たちの 神、 主が 与えられた (それを)
H3605 H3423 H0001 H0430 H3068 H5414
הָאֲרָמָה עַל־ חַיִּים אַתָּם אֲשֶׁר־ הַיָּמִים
その-地の-上で (上に) 生きている あなたがたが (その間) 日々
H0127 H3117

これはあなたの先祖たちの神、主が所有として賜わる地で、あなたがたが世に生きながらえている間、守り行わなければならない定めと、おきてである。

שָׁם עֲבַדְוּ אֲשֶׁר הַמְקֻמֹּת כָּל־ אֶת־ תְּאַבְדֻן אֲבָר 2
そこで 仕えていた そこで 場所を すべての (を) 滅ぼさなければならない 徹底的に
H8033 H5647 H4725 H3605 H0853 H0006
הַהָרִים עַל־ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ אֲתָם יִרְשִׁים אַתָּם אֲשֶׁר הַגּוֹזִים
高い-山々の-上 (上の) 神々に (を) 彼らの 追い出す あなたがたが (その) 諸国の-民が
H2022 H0430 H0853 H0853 H3423
הַרְמִים עֵץ כָּל־ וְתַחַת הַהֲבֻעֹת וְעַל־ הַרְמִים
下で 青々とした-木の すべての また-下の 丘の上 また (上の) 高い
H6086 H3605 H8478 H1389

あなたがたの追い払う国々の民が、その神々に仕えた所は、高い山にあるものも、丘にあるものも、青木の下にあるものも、ことごとくこわし、

מִצְבֹּתָם אֶת־ וְשִׁבְרָתָם מִזְבְּחֹתָם אֶת־ וְנִתְצָתָם 3
彼らの-石柱を (を) 砕かなければならない 彼らの-祭壇を (を) 打ち壊さなければならない
H4676 H0853 H7665 H4196 H0853 H5422
אֱלֹהֵיהֶם וּפְסִילֵי בָאֵשׁ תִּשְׂרְפוּן וְאֲשֵׁרֵיהֶם
彼らの-神々の また-彫像を 火で 焼かなければならない 彼らの-アシエラ像を
H0430 H6456 H0784 H8313 H0842
הַמְקוֹם מִן־ שְׁמֵם אֶת־ וְאַבְרָתָם תִּגְדְּעוּן
その-場所 (から) 彼らの-名を (を) 消し去らなければならない 切り倒さなければならない
H4725 H8034 H0853 H0006 H1438
הַהוֹאֵה
から
H1931

その祭壇をこぼち、柱を砕き、アシラ像を火で焼き、また刻んだ神々の像を切り倒して、その名をその所から消し去らなければならない。

אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה כִּן תַּעֲשׂוּן לֹא־ 4
あなたがたの-神に-対して 主、 そのように してはならない (してはならない)
H0430 H3068 H3808

ただし、あなたがたの神、主にはそのようにしてはならない。

מְכֹל־ すべての H3605	אֱלֹהֵיכֶם あなたがたの-神、 H0430	יְהוָה 主が H3068	יִבְחָר 選ばれる H0977	אֲשֶׁר- (そこを) H4725	הַמָּקוֹם その-場所に H4725	אֶל- (へ) H0413	אִם- (もし) H0413	כִּי ただ H0413	5
	לְשַׁכְּנֹו 住まわせるために H7933	שָׁם そこに H8033	שְׁמוֹ ご自分の-名を H8034	אֶת- (を) H0853	לְשׂוּם 置くために H7626	שְׁבֵטֵיכֶם あなたがたの-部族の-中から H7626			
				שָׁמָּה: そこへ H8033	וּבָאתָ 行かなければならない H0935	תִּדְרָשׁוּ あなたがたは-求め H1875			

あなたがたの神、主がその名を置くために、あなたがたの全部族のうちから選ばれる場所、すなわち主のすまいを尋ね求めて、そこに行き、

וְאֵת また (を) H0853	וְזִבְחֵיכֶם あなたがたの-犠牲と H2077	עַל־תִּיבֹם あなたがたの-全焼のいけにえ H0853	שָׁמָּה そこへ H8033	וְהִבֵּאתֶם そして-持って行きなさい H0935	6
וְנִדְרֵיכֶם あなたがたの-誓願のささげ物 H5088	יָדְכֶם あなたがたの-手の H3027	תְּרוּמַת 奉納物を H8641	וְאֵת また (を) H0853	מִעֲשֵׂר־תִּיבֹם あなたがたの-十分の一と H4643	
	וְזִאֲנֵיכֶם: あなたがたの-羊の H6629	בְּקָרְכֶם あなたがたの-牛の H1241	וּבְכֹרֹת また-初子を H1062	וְנִדְבָתֵיכֶם あなたがたの-自発のささげ物と H5071	

あなたがたの燔祭と、犠牲と、十分の一と、ささげ物と、誓願の供え物と、自発の供え物および牛、羊のういごをそこに携えて行って、

בְּכֹל־ すべての H3605	וּשְׂמַחְתֶּם そして-喜びなさい H8055	אֱלֹהֵיכֶם あなたがたの-神の H0430	יְהוָה 主、 H3068	לְפָנַי 御前で H6440	שָׁם そこで H8033	וְאָכַלְתֶּם- そして-食べなさい H0398	7
יְהוָה 主が H3068	בְּרַכָּךָ 祝福された H1288	אֲשֶׁר (そのように) H0853	וּבְתִיבֹם あなたがたの-家族は H0853	אִתְּךָ あなたがたと H0853	יָדְכֶם あなたがたの-手の H3027	מִשְׁלַח 手の-業に H3027	

אֱלֹהֵיךָ:
あなたの-神、
H0430

そこであなたがたの神、主の前で食べ、あなたがたも、家族も皆、手を労して獲るすべての物を喜び楽しまなければならない。これはあなたの神、主の恵みによって獲るものだからである。

הַיּוֹם 今日 H3117	פֹּה ここで H6311	עֹשִׂים 行っている H0853	אֲנַחְנוּ 私たちが H0587	אֲשֶׁר (そのように) H0853	כָּל־ すべて H3605	תַּעֲשׂוּן してはならない H3808	לֹא (してはならない) H3808	8
				בְּעֵינָיו: 自分の-目に H3477	הַיֵּשֶׁר 正しいと-思うことを H3477	כָּל- すべて H3605	אִישׁ 各自が H0376	

そこでは、われわれがきょうここでしているように、めいめいで正しいと思うようにふるまってはならない。

וְאַל-	הַמְנוּחָה	אַל-	עַתָּה	עַד-	בְּאַתָּם	לֹא-	כִּי	9
また (へ)	安息の-地へ	(へ)	今まで	(まで)	あなたがたは-来ていない	まだ	なぜなら	
H0413	H4496	H0413	H6258	H5704	H0935	H3808		
	לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	הַנְּחֻלָּה		
	あなたに	与えようとしている	あなたの-神が	主、	(それを)	嗣業の-地へ		
	H5414	H5414	H0430	H3068		H5159		

あなたがたはまだ、あなたがたの神、主から賜わる安息と嗣業の地に、はいていないのである。

יְהוָה	אֲשֶׁר-	בְּאֶרֶץ	וַיִּשְׁבְּתֶם	הַיַּרְדֵּן	אֶת-	וַעֲבַרְתֶּם	10
主、	(それを)	その-地に	住むとき	ヨルダン川を	(を)	あなたがたが-渡り	
H3068		H0776	H3427	H3383	H0853		
מְכַל-	לְכֶם	וְהֵנִיחַ	אֶתְכֶם	מִנְחֵיל	אֱלֹהֵיכֶם		
すべての	あなたがたに	安息を-与え	あなたがたに	嗣業として-与える	あなたがたの-神が		
H3605		H5117	H0853	H5157	H0430		
		בְּטָח:	וַיִּשְׁבְּתֶם-	מִסְבִּיב	אֹיְבֵיכֶם		
		安全に	あなたがたが-住む	周囲の	あなたがたの-敵から		
		H0983	H3427	H5439	H0341		

しかし、あなたがたがヨルダンを渡り、あなたがたの神、主が嗣業として賜わる地に住むようになり、さらに主があなたがたの周囲の敵をことごとく除いて、安息を与え、あなたがたが安らかに住むようになる時、

לְשִׁכְּנִי	בּוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	הַמְּקוֹם	וְהָיָה	11
住ませるために	そこに	あなたがたの-神が	主、	選ばれる	(そこを)	その-場所に	そのとき	
H7931		H0430	H3068	H0977		H4725	H1961	
אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת	תְּבִיאֹו	שָׁמָּה	שָׁם	שְׁמוֹ	
わたしが	(それを)	すべて	(を)	あなたがたは-持って行きなさい	そこへ	そこに	ご自分の-名を	
H0595		H3605	H0853	H0935	H8033	H8033	H8034	
מִמַּעַשְׂרֵיכֶם		וּבְחֵיקֶם		עוֹלֵתֵיכֶם		אֶתְכֶם	מִצְנֵה	
あなたがたの-十分の一と		あなたがたの-犠牲と		あなたがたの-全焼のいけにえ		あなたがたに	命じる	
H4643		H2077				H0853	H6680	
אֲשֶׁר	נְדָרֵיכֶם		מִבְּחָר	וְכֹל	יְדֵיכֶם	וּתְרֻמַּת		
(それを)	あなたがたの-誓願のささげ物を		最良の	またすべての	あなたがたの-手の	奉納物を		
	H5088		H4005	H3605	H3027	H8641		
				לְיְהוָה:	תְּדַרְוּ			
				主に	あなたがたが-誓う			
				H3068	H5087			

あなたがたの神、主はその名を置くために、一つの場所を選ばれるであろう。あなたがたはそこにわたしの命じる物をすべて携えて行かなければならない。すなわち、あなたがたの燔祭と、犠牲と、十分の一と、ささげ物およびあなたがたが主に誓ったすべての誓願の供え物とを携えて行かなければならない。

וּבְנֵיכֶם וְהָיָה לְפָנַי וְשִׂמְחָתְכֶם
 あなたがたの-息子たち あなたがたと あなたがたの-神の 主、 御前で そして-喜びなさい
 H3068 H6440 H8055

וְהָלַיְתִי וְאִמְהַתִּיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
 またレビ人 あなたがたの-女の-しもべたちと あなたがたの-男の-しもべたち あなたがたの-娘たち
 H3881 H0519 H5650 H1323

וְנַחֲלָה חֶלֶק לּוֹ אֵין כִּי בְשַׁעְרֵיכֶם אֲשֶׁר
 嗣業も 分け前も 彼には (ない) なぜなら あなたがたの-町々に-いる (その者は)
 H5159 H0369 H8179

אַתְּכֶם
 あなたがたと-共に-ない
 H0854

そしてあなたがたのむすこ、娘、しもべ、はしためと共にあなたがたの神、主の前に喜び樂しまなければならぬ。また町の内におけるレビびとも、そうしなければならぬ。彼はあなたがたのうちに分け前がなく、嗣業を持たないからである。

עֲלֵתִיךָ תַעֲלֶה פֶן- לְךָ הַשְׁמֵר
 あなたの-全焼のいけにえを ささげる-ことが-ないように (ないように) あなた自身 気をつけなさい
 H5927 H6435 H8104

תִּרְאֶה אֲשֶׁר מְקוֹם- בְּכָל-
 あなたが-見る (その) 場所で どこでも
 H7200 H4725 H3605

慎んで、すべてあなたがよいと思う場所で、みだりに燔祭をささげないようにしなければならない。

שָׁם שְׁבֹטֵיךָ בְּאַחַד יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר- בְּמִקְוֹם אִם- כִּי
 そこで あなたの-部族の-中で 一つの 主が 選ばれる (そこを) その-場所で (もし) ただ
 H8033 H7626 H0259 H3068 H0977 H4725 H6680

אֲנִי אֲשֶׁר כָּל תַּעֲשֶׂה וְשָׁם עֲלֵתִיךָ תַעֲלֶה
 わたしが (それを) すべて 行いなさい そこで あなたの-全焼のいけにえを ささげなさい
 H0595 H3605 H8033 H5927

מִצִּינְךָ
 あなたに-命じる
 H6680

ただあなたの部族の一つのうちに、主が選ばれるその場所で、燔祭をささげ、またわたしが命じるすべての事をしなければならない。

יְהוָה כְּבָרְכָתָ בָּשָׂר וְאָכְלָתָ וְהִזְבַּח וּנְפָשֶׁךָ אֵת בְּכָל- רָק
 主、 祝福に-従い 肉を 食べてよい 屠り あなたの-心の 望みの-ままに どこでも ただし
 H3068 H1293 H1320 H0398 H2076 H5315 H0185 H3605 H7535

וְהִטְהַר וְהִטְמָא שְׁעָרֶיךָ בְּכָל- לְךָ נָתַן אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ
 清い-者も 汚れた-者も あなたの-町々で すべての あなたに 与えられた (それを) あなたの-神の
 H2889 H2931 H8179 H3605 H5414 H0430

וְכַאֲלֵי כִצְבֵי יֹאכְלֵנּוּ
 鹿のように かもしかや 食べてよい-それを
 H0354 H0398

しかし、あなたの神、主が賜わる恵みにしたがって、すべて心に好む獣を、どの町ででも殺して、その肉を食べることができる。すなわち、かもしかや雄じかの肉と同様にそれを、汚れた人も、清い人も、食べることができる。

תִּשְׁפְּכֵנוּ 注ぎ出さない H8210	הָאָרֶץ 地の H0776	עַל- 地の-上に	תֹּאכְלוּ 食べる-はならない H0398	לֹא (してはならない) H3808	הַדָּם 血は H1818	רַק ただし H7535	16
-----------------------------------	------------------------	---------------	---------------------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------	----

כַּמַּיִם:
水のように
H4325

ただし、その血は食べてはならない。水のようにそれを地に注がなければならない。

מֵעֶשֶׂר 十分の一を H4643	בְּשַׁעְרֵיךָ あなたの-町々で H8179	לֶאֱכֹל 食べる-ことは H0398	תֹּכֵל 食べることは-できない H3201	לֹא- (してはならない) H3808	17
----------------------------	------------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	----------------------------	----

וְצֹאֵן あなたの-羊の H6629	בְּקָרְךָ あなたの-牛の H1241	וּבְכֹרֶת 初子も H1062	וַיִּצְהָרְךָ あなたの-油の H3323	וְתִירְשֹׁן あなたの-新しい-ぶどう酒の H8492	דִּגְנֹן あなたの-穀物の H1715
-----------------------------	-------------------------------	---------------------------	-----------------------------------	--	-------------------------------

וְנִדְבָתֶיךָ あなたの-自発のささげ物も H5071	תְּהִיר あなたが-誓う H5087	אֲשֶׁר (それを)	נִדְרֶיךָ あなたの-誓願のささげ物も H5088	וְכֹל- またすべての H3605
---	-----------------------------	-----------------	-------------------------------------	---------------------------

יָדְךָ:
あなたの-手の
H3027

וְתְרוּמָת
奉納物も
H8641

あなたの穀物と、ぶどう酒と、油との十分の一および牛、羊のういご、ならびにあなたが立てる誓願の供え物と、自発の供え物およびささげ物は、町の中で食べることはできない。

בְּמִקְוֵם その-場所で H4725	תֹּאכְלוּ 食べなければならない-それを H0398	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神の H0430	יְהוָה 主、 H3068	לְפָנַי 御前で H6440	אִם- (もし)	כִּי ただ	18
-------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------	-----------------------	-------------------------	--------------	------------	----

וּבְתוּךָ あなたの-娘と H1323	וּבְנֵךָ あなたの-息子と	אַתָּה あなたと	בּוֹ そこを	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神が H0430	יְהוָה 主、 H3068	יִבְחָר 選ばれる H0977	אֲשֶׁר (そこを)
-------------------------------	----------------------	----------------	-------------	-------------------------------	-----------------------	--------------------------	-----------------

בְּשַׁעְרֵיךָ あなたの-町々に-いる H8179	אֲשֶׁר (その者は)	וְהַלְוִי レビ人と H3881	וְאִמְתְּךָ あなたの-女の-しもべと H0519	וְעַבְדְּךָ あなたの-男の-しもべと H5650
---------------------------------------	------------------	----------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

יָדְךָ: あなたの-手の H3027	מִשְׁלַח 手の-業に	בְּכֹל すべての	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神の H0430	יְהוָה 主、 H3068	לְפָנַי 御前で H6440	וְשִׂמְחָתְךָ そして-喜びなさい H8055
-----------------------------	-------------------	----------------	-------------------------------	-----------------------	-------------------------	-------------------------------------

あなたの神、主が選ばれる場所で、あなたの神、主の前でそれを食べなければならない。すなわちあなたのむすこ、娘、しもべ、はしため、および町の内におけるレビびとと共にそれを食べ、手を労して獲るすべての物を、あなたの神、主の前に喜び楽しまなければならない。

הַלְוִי レビ人を H3881	אֶת- (を) H0853	תֵּעֹזֵב 見捨てる-ことが-ないように	פָּנֶיךָ (ないように)	לְךָ あなた自身	הַשָּׂמַר 気をつけなさい H8104	19
--------------------------	----------------------	----------------------------	---------------------	---------------	-------------------------------	----

ס (区切り)	אֶרְצְךָ: あなたの-地の-上で H0127	עַל- (上で)	יְמֵיךָ あなたの-日々 H3117	כָּל- すべての H3605
------------	----------------------------------	--------------	-----------------------------	------------------------

慎んで、あなたが世に生きながらえている間、レビびとを捨てないようにしなければならない。

כְּאֲשֶׁר 20
 約束された-とおりに
 נְבוּלָה
 あなたの-領土を
 אֶת-
 (を)
 אֱלֹהֶיךָ
 あなたの-神が
 יְהוָה
 主、
 יִרְחִיב
 広げられる
 כִּי-
 (もし)

נַפְשֶׁךָ
 あなたの-心が
 תִּאֲוֶה
 欲する
 כִּי-
 (なぜなら)
 בָּשָׂר
 肉を
 אֲכַלְהָ
 食べよう
 וְאָמַרְתָּ
 そして-あなたが-言う
 לְךָ
 あなたに
 דִּבְרַר-
 語られた
 : בָּשָׂר
 肉を
 תֹּאכַל
 食べてよい
 נַפְשֶׁךָ
 あなたの-心の
 אֶת-
 望みの-ままに
 בְּכָל-
 どこでも
 בָּשָׂר
 肉を
 לֵאכֹל
 食べることを

あなたの神、主が約束されたように、あなたの領域を広くされるとき、あなたは肉を食べたいと願って、『わたしは肉を食べよう』と言うであろう。その時、あなたはほしだけ肉を食べることができる。

אֱלֹהֶיךָ 21
 あなたの-神が
 יְהוָה
 主、
 יִבְחָר
 選ばれる
 אֶשֶׁר
 (そこを)
 הַמְּקוֹם
 その-場所が
 מִמֶּנִּי
 あなたから
 יִרְחַק
 遠い-なら
 כִּי-
 もし

אֶשֶׁר
 (それを)
 וּמִצֹּאֲנֶיךָ
 あなたの-羊から
 מִבְּקָרֶךָ
 あなたの-牛から
 וְזִבְחֹתָיִךָ
 屠りなさい
 שָׁם
 そこに
 שְׁמוֹ
 ご自分の-名を
 לָשִׂים
 置くために

בְּשַׁעְרֶיךָ
 あなたの-町々で
 וְאָכַלְתָּ
 そして-食べなさい
 צִוִּיתִיךָ
 わたしが-命じた
 כְּאֲשֶׁר
 命じた-とおりに
 לְךָ
 あなたに
 יְהוָה
 主が
 נָתַן
 与えられた

: נַפְשֶׁךָ
 あなたの-心の
 אֶת-
 望みの-ままに
 בְּכָל-
 すべて

もしあなたの神、主がその名を置くために選ばれる場所が、遠く離れているならば、わたしが命じるように、主が賜わる牛、羊をほふり、門の内、ほしだけ食べることができる。

כֵּן 22
 そのように
 תְּאֵיל
 鹿が
 וְאֶת-
 (を)
 הַצִּבְיֹה
 かもしかや
 אֶת-
 (を)
 יֵאָכַל
 食べられる-ように
 כְּאֲשֶׁר
 ちょうど
 אֵךְ
 ただし

: יֵאָכַלְנּוּ
 食べてよい-それを
 יַחְדָּו
 共に
 וְהִטְהָרוּ
 清い-者も
 הַטְּמֵאִים
 汚れた-者も
 תֹּאכַלְנּוּ
 食べてよい-それを

かもしかや、雄じかを食べるように、それを食べることができる。すなわち汚れた人も、清い人も一緒にそれを食べることができる。

הַנֶּפֶשׁ 23
 いのちである
 הוּא
 それは
 הַדָּם
 血は
 כִּי
 なぜなら
 הַדָּם
 血を
 אֲכַל
 食べてはならない
 לְבַלְתִּי
 決して
 חֲזָק
 強く-あって
 רַק
 ただ

: הַבָּשָׂר
 肉と
 עִם-
 共に
 הַנֶּפֶשׁ
 いのちを
 תֹּאכַל
 食べては-ならない
 וְלֹא-
 食べてはならない

ただ強く慎んで、その血を食べないようにしなければならない。血は命だからである。その命を肉と一緒に食べてはならない。

: כַּמּוֹם
 水のように
 תִּשְׁפְּכֶנּוּ
 注ぎ出しなさい
 הָאָרֶץ
 地の
 עַל-
 地の-上に
 תֹּאכַלְנּוּ
 食べてはならない-それを
 לֹא
 (してはならない)

あなたはそれを食べてはならない。水のようにそれを地に注がなければならない。

וּלְבָנֶיךָ וְלָךְ יֵיטֵב לְמַעַן תֹּאכְלֶנּוּ לֹא 25
 あなたの-子孫も あなたも 幸いを-得る そうすれば 食べてはならない-それを (してはならない)
[H3190](#) [H4616](#) [H0398](#) [H3808](#)

יְהוָה: בְּעֵינֵי יְהוָה תַעֲשֶׂה כִּי אַחֲרֶיךָ
 主の 目に 正しいことを あなたが-行う なぜなら あなたの-後に
[H3068](#) [H3477](#)

あなたはそれを食べてはならない。こうして、主が正しいと見られる事を行うならば、あなたにも後の子孫にも、さいわいがあるであろう。

לָךְ יְהוָה אֲשֶׁר- קִדְשֵׁיךָ רַק 26
 あなたの あなたに-あるもの (それは) あなたの-聖なるささげ物と ただし
[H1961](#) [H6944](#) [H7535](#)

יְהוָה: יִבְחַר אֲשֶׁר- הַמָּקוֹם אֶל- וּבָאתְךָ תֵשֵׂא וּנְדַרֶיךָ
 主が 選ばれる (そこを) その-場所へ (へ) 行きなさい 携えて あなたの-誓願のささげ物を
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5375](#) [H5088](#)

ただあなたのささげる聖なる物と、誓願の物とは、主が選ばれる場所へ携えて行かなければならない。

יְהוָה מִזְבֵּחַ עַל- וְהַיֵּם הַבָּשָׂר עַל־תֵּיךָ וְעֵשֶׂת 27
 主、 祭壇の-上で (上で) 血を 肉と あなたの-全焼のいけにえを そして-ささげなさい
[H3068](#) [H4196](#) [H1818](#) [H1320](#)

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִזְבֵּחַ עַל- יִשְׁפָּךְ זְבַחֶיךָ וְדָם- אֱלֹהֶיךָ
 あなたの-神の 主、 祭壇の-上に (上に) 注がれる あなたの-犠牲の また-血は あなたの-神の
[H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8210](#) [H2077](#) [H1818](#) [H0430](#)

תֹּאכְלֶ: וְהַבָּשָׂר
 食べてよい しかし-肉は
[H0398](#) [H1320](#)

そして燔祭をささげる時は、肉と血とをあなたの神、主の祭壇の上にささげなければならない。犠牲をささげる時は、血をあなたの神、主の祭壇にそそぎかけ、肉はみずから食べることができる。

אֲנֹכִי אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל- אֵת וְשָׁמַעְתָּ שָׁמַר 28
 わたしが (それを) これらの 言葉を すべての (を) そして-聞きなさい 守りなさい
[H0595](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8104](#)

עַד- אַחֲרֶיךָ וּלְבָנֶיךָ לָךְ יֵיטֵב לְמַעַן מִצְנֶךָ
 (まで) あなたの-後に あなたの-子孫も あなたも 幸いを-得る そうすれば あなたに-命じる
[H5704](#) [H3190](#) [H4616](#) [H6680](#)

ס אֱלֹהֶיךָ: יְהוָה בְּעֵינֵי יְהוָה הַטּוֹב תַעֲשֶׂה כִּי עוֹלָם
 (区切り) あなたの-神の 主、 目に 正しいことを 良いことと あなたが-行う なぜなら 永遠に
[H0430](#) [H3068](#) [H3477](#) [H5769](#)

あなたはわたしが命じるこれらの事を、ことごとく聞いて守らなければならない。こうしてあなたの神、主が見て良いとし、正しいとされる事を行うならば、あなたにも後の子孫にも、長くさいわいがあるであろう。

אֲתָּה אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֵת- אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִכְרִית כִּי-
 あなたが (その地に) 諸国の-民を (を) あなたの-神が 主、 断ち滅ぼされる (もし)
[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3772](#)

אֲתָם וַיִּרְשָׁתְךָ מִפְּנֵיךָ אוֹתָם לְרִשְׁתָּ שָׁמָּה בָּא-
 彼らの あなたが-彼らを-追い出し あなたの-前から 彼らを 追い出すために そこへ 入って-行く
[H0853](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

בְּאַרְצָם: וַיִּשְׁבְּתָ
 彼らの-地に 住むとき
[H0776](#) [H3427](#)

あなたの神、主が、あなたの行って追い払おうとする国々の民を、あなたの前から断ち滅ぼされ、あなたがついにその国々を獲て、その地に住むようになる時、

אֲחֵרֵי	אֲחֵרֵיהֶם	תִּנְקֹשׁ	פֶּן-	לְךָ	הַשְׁמֵר	30
彼らが	彼らに-従って	罷に-かかる-ことが-ないように	(ないように)	あなた自身	気をつけなさい	
		H5367	H6435		H8104	

לְאֱלֹהֵיהֶם	תִּדְרֹשׁ	וּפֶן-	מִפְּנֵיךָ	הַשְׁמֵרָם	
彼らの-神々を	尋ね求める-ことが-ないように	また (ないように)	あなたの-前から	滅ぼされた-後に	
H0430	H1875	H6435	H6440	H8045	

אֱלֹהֵיהֶם	אֶת-	הָאֵלֹהִים	הַגּוֹיִם	יַעֲבֹדוּ	אֵיכָה	לְאמֹר
彼らの-神々に	(を)	これらの	これらの-国々は	仕えていたのか	どのように	言って
H0430	H0853	H0428		H5647		H0559

אֲנִי:	גַּם-	כֵּן	וְאֶעֱשֶׂה
わたしも	また	そのように	わたしも-そのように-しよう
H0589	H1571		

あなたはみずから慎み、彼らがあなただの前から滅ぼされた後、彼らにならって、わなにかかってはならない。また彼らの神々を尋ね求めて、『これらの国々の民はどのようにその神々に仕えたのか、わたしもそのようにしよう』とってはならない。

כָּל-	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כֵּן	תַּעֲשֶׂה	לֹא-	31
すべての	なぜなら	あなたの-神に-対して	主、	そのように	してはならない	(してはならない)	
H3605		H0430	H3068			H3808	

גַּם	כִּי	לְאֱלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	שָׂנֵא	אֲשֶׁר	יְהוָה	תּוֹעֲבֹת
さえも	なぜなら	彼らの-神々に-対して	彼らは-行った	憎む	(それを)	主が	忌み嫌うべきことを
H1571		H0430		H8130		H3068	H8441

לְאֱלֹהֵיהֶם:	בְּאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ	בְּנֹתֵיהֶם	וְאֶת-	בְּנֵיהֶם	אֶת-
彼らの-神々に-対して	火で	焼いた	自分の-娘たちを	また (を)	自分の-息子たちを	(を)
H0430	H0784	H8313	H1323	H0853		H0853

あなたの神、主に対しては、そのようにしてはならない。彼らは主の憎まれるもろもろの忌むべき事を、その神々にむかって行い、むすこ、娘をさえ火に焼いて、神々にささげたからである。

תִּשְׁמְרוּ	אֹתוֹ	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	כָּל-	אֶת	32
守り	それを	あなたがたに	命じる	わたしが	(それを)	言葉を	すべての	(を)	
H8104	H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853	

תִּגְרַע	וְלֹא	עֲלִיו	תִּסְרַף	לֹא-	לַעֲשׂוֹת
減らしては-ならない	また (してはならない)	それに	加えては	加えては-ならない	行いなさい
H1639	H3808		H3254	H3808	

פ	מִמֶּנּוּ:
(区切り)	それから

あなたがたはわたしが命じるこのすべての事を守って行わなければならない。これにつけ加えてはならない。また減らしてはならない。